

Examiners' Report
June 2014

GCE Arabic 6AR02 01

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk.

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.



Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit www.edexcel.com/resultsplus. Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk.

June 2014

Publications Code US038081

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2014

Introduction

In this qualification, candidates are required to demonstrate skills in advanced level Standard Arabic reading and in the transfer of meaning from English into Standard Arabic.

To promote research and a greater knowledge and understanding of Arabic culture and/or society, candidates must produce two Arabic-language essays in response to questions related to their chosen topic(s) and/or text(s).

Section A is a comprehension task, and answers to each question should be extracted from the text. A large number of candidates achieved high marks in this. Those who did not, lost marks due to omitting questions or they did not read the text fully and did not give themselves time to understand it. The average candidate was not penalised for grammar or spelling errors.

Section B is a translation task: candidates transfer the meaning of a given text from English into Arabic. The majority of candidates achieved this successfully; however, perhaps teachers could use a variety of texts for translation practice to assist candidates.

Section C is divided into categories: Topics and Text. There are six questions (or sets) in two parts, 'a' and 'b'. Candidates **must** answer only 'a' or 'b', from two questions of their choosing. Answering 'a' and 'b' of one question will result in a loss of marks equivalent to producing only one essay; this is explained in the specification and on the question paper.

The Culture and Social topics produced very good responses but almost a third of candidates based their answers on personal experience. These answers lacked substantiation or varied points of view.

The text questions resulted in some excellent essays, yet still some candidates forgot to answer the question and instead wrote a narrative of the novel or even worse, of the film adaptation. It is the duty of teachers to train candidates on how to respond effectively to the questions, and avoid these errors. It has been observed that a sizeable number of candidates fail to follow the clear instructions provided, and will exceed word count limits by over 100% eg instead keeping to the 350 limit, they will write an essay of 700 words.

The answer booklet is well designed and is more than enough to answer each question fully for maximum rewardable marks. Candidates should never need extra pages.

Candidates who have Urdu or Farsi as their first language must be taught that these scripts are **not acceptable** for Arabic; teachers must comply with this requirement. If a candidate is incapable of writing Arabic (Naskh Script), then a word processor must be provided for that candidate.

Question 1

The text provided an opportunity for all candidates to gain substantial marks. The average candidate responded positively to most parts of the question, excellent candidates answered all of the questions and a small cohort found the questions more challenging.

A good response demonstrated fluency and a strong command of Arabic. It has been observed that a common barrier for some candidates is a poor level of spelling and grammar skills.

Section A: Reading and Writing. These are the comprehension questions, based on a 200-word extract from an authentic Arabic magazine article discussing effective educational methods. A total of 14 marks is available; each sub-question is worth one mark.

Spelling and grammar are not examined in this section: all marks are given for extracting the relevant information to answer the questions.

It is stated in the section's instructions that candidates should answer the questions from the text, which means no inference or personal views.

سؤال رقم 1
أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية حسب ما جاء في النص.

(a) ما الأشياء التي يفرح بها التلاميذ الجدد عند دخولهم المدرسة؟

(i)

(1) الحقيقة الجميلة

(ii)

(1) الذي المدرسي

(b) كيف يستقبل المعلمون التلاميذ؟

(i)

(1) بالعطف و العنان

(ii)

(1) الدعاس بالأنوبة و الأرمومة

(c) ما الصفات التي تتمتع بها الطالبة المتكلمة؟ اذكر ثلاث صفات فقط.

(i)

(1) ملتزمة

(ii)

(1) مريضة

(iii)

(1) هادئة

(d) وضع أثر إيجابيات الحرية في الطالب.

(i)

(1) يعلمهم يكتبون صراحة إبداء وجهة نظرهم

(ii)
(1) التعبير عن آرائهم فيما يدرسون، وأيضاً في القضايا التي يناقشونها.

(e) اذكر بعض الصفات التي يفضلها الطالب في المعلم.

(1) متفهماً جداً.

(1) صريحاً.

(1) حاسماً.

(f) ما نتيجة التفاعل بين المعلم وطلابه؟

(1) التحسين في سلوك الطلاب.

(1) إقبالهم على الدراسة.



ResultsPlus Examiner Comments

The text provided an opportunity for all candidates to gain substantial marks. The average candidate responded positively to most parts of the question, excellent candidates answered all of the questions and a small cohort found Question 1(f) more challenging.



ResultsPlus Examiner Tip

Read the text carefully, and, when answering each sub-question, make sure that your response is fulfilling its requirement.

Question 2

Section B: Translation. Question Two requires the student to transfer accurately the meaning of a 100-word passage from English into Arabic, showing awareness of nuance and idiom with a range of structure. 'An old Arab tradition' explains the ancient Arab sport of camel racing and its modern interpretation with robotic jockeys and huge sums of prize money.

Answers were generally good, with accurate translations much of the time. Common errors were mainly with the transmission of some parts of the text, a lack of flow and/or grammatical, structural and lexical mistakes.

Occasionally, when a word such as 'robot' is well-known but the Arabic equivalent is not, the Arabic translation is provided below the text. However, some candidates neglected to use this, and lost marks by using the English word in the Arabic translation.

There was evidence of a lack of practice with past papers, not following instructions, and some candidates failed to translate the title and wasted time with vocalisations.

This excellent candidate follows all instructions, and demonstrates a good command of the language, focussing on transfer of meaning and keeping to appropriate structures for the target language.

SECTION B: Translation

Question 2

Translate the following passage including the TITLE into Arabic.
You do not need to vocalise your translation.

An Old Arab Tradition

For centuries, the Arabs have held camel races to celebrate special occasions. In the last 50 years camel racing has been transformed. Now it is one of the richest sports in the world. The winners can receive over one million dollars, which means modern camel racing has developed beyond anything the original camel racers could have imagined. In addition to this, special robots are now used. Trainers drive alongside in cars, giving instructions to their camel using a wireless device and a speaker attached to the robot. For extra speed, each device carries a whip that the trainer can control using a computer.

Robot: إنسان آلي

عادة عربية قديمة

لقرون عدة، أقام العرب سباقات الجمال للاحتفال بالمناسبات

المميزة. ولقد تغيرت سباقات الجمال في الخمسين سنة

الماضية تغييراً كبيراً، إذ أصبح في الآن أحد الرياضات التي تتميز

بالشراء الفاحش فقد تحصل جائزة الغائز إلى أكثر من مليون
دولار و ~~(مبعض)~~ هذا التغيير من المؤكد أنه لم يكن
يفطر على بل (أكثر) متسابقى الهجان ~~(الطاهرين)~~ الأصليين .
حسب هذا التقدم الذى تقوم فى الآليات المستخدمة فى التصليق

« فأصبحت تستخدم آلات على ظهور الجمال بدلاً من المدربين
الذين يقومون بالقيادة بمنازل جبالهم فى سيارات وهم
يقومون بإعطاء التعليمات عن طريق جهاز لاسلكى و
سماعة مرتبة فى الإنسان الذى على ظهر الجمل » يوجد
فى هذا الإنسان الآلى ذراع بها سوك يستطيع للى
المدرب أن يتحكم بها عن بعد باستخدام جهاز ~~(ع)~~ حاسب
آلى إذا أراد المزيد من السرعة .



ResultsPlus Examiner Comments

A high level of accuracy, lexical knowledge and grammatical awareness.

Common translation errors for some candidates were as follows:

"Whip" = cane, stick, material or cotton.

"Camel" = horse

"Million" = billion

"Dollars" = pound, dirham

"Wireless" = without cotton, no wire

"for centuries" = for years, for decades

10 marks



ResultsPlus Examiner Tip

When the translation is of high quality, the translation can be read with the impression that it is in the original language, flowing naturally.

SECTION B: Translation

Question 2

Translate the following passage including the TITLE into Arabic.
You do not need to vocalise your translation.

An Old Arab Tradition

For centuries, the Arabs have held camel races to celebrate special occasions. In the last 50 years camel racing has been transformed. Now it is one of the richest sports in the world. The winners can receive over one million dollars, which means modern camel racing has developed beyond anything the original camel racers could have imagined. In addition to this, special robots are now used. Trainers drive alongside in cars, giving instructions to their camel using a wireless device and a speaker attached to the robot. For extra speed, each device carries a whip that the trainer can control using a computer.

Robot: إنسان آلي

توان ربي قديم

لقرون، قد قام العرب بسباق الجمل لتحتفل
في السنوات الخمسين الماضية قد تطورت السباقات الجمل
هي الآن من أعلى رياضات العالم. قد يفوز الراجلين يكسب
أكثر من مليون دولار، قد يعني هذا أن السباقات الجمل
الحاضر تطور غالباً عن ما قد نفكر فيه المتسابقين بالجمال.
زائد على هذا قد يستعمل الإنسان الآلي. إن السائقين المتدربين
يسوقون عربات السيارات بجانباً من السيارات، يعطون
الأوامر من خلال استعمال الإنسان الآلي.

مثلاً، للسرعة، تحمل الآلة شروطاً يقدر عليه
المدرّب أن يذكّم فيه من خلال حاسوب.



ResultsPlus Examiner Comments

The candidate could not transfer the correct meanings due to lack of vocabulary and practice. Unfortunately, there were many mistakes in grammar and spelling demonstrating a lack of awareness of plural, past tense, present tense and mixing between nominatives and adjectives.

6 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Candidates must practise and enrich their vocabulary list and read modern texts from newspapers and magazines. Make sure when translating the text to look again, focussing on constructions of sentences, spelling and grammar.

Question 3 (a)

Candidates were required to write an essay about two different political systems used in the Arab world.

Responses should discuss two different systems of governance in the Arab world, the similarities and differences, and compare the benefits and disadvantages for the chosen countries and citizens.

Candidates are expected to mention their preferred system and why, eg Iraq: Parliamentary Constitutional Republic, Egypt: A Presidential Constitutional Republic, Morocco: Constitutional Monarchy, Oman: Sultanate Monarchy, Saudi Arabia: Absolute Monarchy, Syria: Republic Dictatorship, United Arab Emirates: Federation of Absolute Principalities.

Constitutional Republics and Monarchies are generally democratic in theory, where citizens have elected representatives and heads of State (President or Prime Minister respectively).

Absolute Monarchies are ruled by a King, Prince, Sultan or Shiekh (or its female equivalent) with rights to appoint or dismiss ministers and make decisions unchallenged; some may rule their countries benevolently while others do so tyrannically.

Some candidates completely ignored the political aspects, and wrote about Islamic Law and social traditions instead; for example, comparing the laws between different Arab nations, such as permitting or forbidding the right of women to drive cars, or the social implications of wearing a veil.

Other significant misunderstandings of some candidates compared the government of one Arab nation with that of the United Kingdom or France.

An excellent response for content, with only a slight loss of marks for Quality of Language.

Answer space for your FIRST essay

هناك أنظمة حكم مختلفة في العالم العربي، ومنها
الجمهورية، والملكية و الدكتاتورية. فانظمة الحكم
تغيرت خلال القرن الماضي، فعلى سبيل المثال مصر
التي كان نظام الحكم فيها دكتاتورية قبل عدة عقود
ولكن الآن تغير ليكون جمهورياً ديمقراطياً و
لكن ^{الديمقراطية أصبحت} ~~لا تزال~~ كذلك، فقد أخذ الكثير من العناد و

السُّقَّادِ وَالسُّعَادِ وَأَيْمَانًا هَذَاكَ نِظَامِ الْحَكْمِ ۝
الملك في الأردن الذي يحتوي على الكثير من ~~الملك~~
التناقضات.

نظام الحكم في المهجر الآن نظام ديمقراطي، ولكن
لم يكن كذلك قبل فترة زمنية. فكان نظام دكتاتور
أي ~~حكومة~~ لم يكن للشعب المهجري الحرية باختيار
حاکمهم أو اتخاذ أي قرار يخص دولتهم. وكما قال
قاسم أمين "في الدولة المستعبدة الضعيفة صرف النفس
لا عليل الاستعجال" أي أن الشعب المهجري كان له
خاوف في انتقاد الحكم. ولكن هذا تغير عندما
الربيع العربي ظهر، فتم الآن تحويل مصر إلى دولة
جمهوريّة ديمقراطيّة أي الشعب المهجري له أهمية
كبيرة في اتخاذ القرارات.

ومن جهة أخرى، نظام الحكم في المملكة الأردنية
الراسمية نظام ملكي فتوارث أي أنه من تراث و

ثقافة المملكة أن الحكم الأبرار حاكم الأردن يجب
أن يكون حلياً. ولكن الأمر يتطور لتكون هناك حكومة
ومجلس برلمان للحكم بالإضافة إلى الملك وملكها
قالت غارة السمان "حيث لا يفتد المجتمع نهى فعالية
لأسباب غير مقنعة إلا لأهل الأقتعة" و أصبح
النظام الآن أفضل مما كان عليه من قبل.

فأزمنة في مصر والأردن مختلفين ، ففي
مصر دانه نظام ديمقراطي أي الشعب المصري ينتخب
حاكمهم كل أربع سنوات و لكن في الأردن ،

إنه نظام ملكي و هناك مجلس برلمان. ~~النظام~~
وجود أنظمة حكم مختلفة في العالم العربي يعنى عدم الثقافة
و كما قلنا من صيف "الثقافة تحيز الشعب عن غيرها"

أضراً وليس آفراً، وإن ~~في~~ نظام الحكم ~~هو~~

~~الديمقراطي~~ أفضل من الحكم الملكي لأنه ~~لا~~ يعطي

الشعب الحرية باتخاذ قراراته التي ستؤثر على حياتهم

وهذا الطريقة معيشتهم وهذا افضل من ان يكون
هناك فقد حاكم ذو ملك متوارث يملك يأخذ الحكم على
عدد كبير من المجتمع



ResultsPlus

Examiner Comments

Improvements need to be made with organising and development, which do not always follow a logical path.

24 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

It is recommended that the grammatical list from AS Arabic is revised thoroughly during preparation, eg "Innah and Caana" and their sisters, feminine and masculine, broken plurals and duals.

An example of a candidate who misunderstood the requirements of the question, demonstrating poor content and a lack of organisation.

Answer space for your FIRST essay

النظام والحكم تتغير من بلد عربي لآخر هذا لأن كل
بلد يريد أن يكون وحيدا ولا يريد أن يحتل يفتلك
ببلد آخر لهذا السبب انتشر عدم الوحدة والأفوة في
الشرق الأوسط. وبدوا يسمون أنفسهم بلدهم
ولا باسم العرب. وهذا بسبب اختلاف النظام و
الأحكام.

فمثلا في السعودية لا تستطيع المرأة أن تسوق
في السيارة. ولهم أسبابهم ولكن في كل بلد
عربي آخر تستطيع المرأة أن تسوق سيارتها. إنما
هذا أمر بسيط وإنما هو أمر لا تقدر بل فيه نفعة
لأن تستطيع أن تذهب إلى أي مكان تشتت و تذهب
مع أبولادها إلى المدرسة وترجع بهم إلى البيت.
وأن تذهب إلى السوق وتشتري الأطعمة والألوان
للبيت. وعلينا أن نسئل أنفسنا من يفعل ذلك

إن كان ~~ي~~ ربه البيت (الزوج) عائياً في الشغل .

و في هذا الحكم سلبيات كثيرة . وفي رأيي

إنما هو حكم فظير يظلم النساء . فإذا كانت المرأة

حاملة و لا يوجد في البيت ~~ال~~ إلا ابنتها الكبيرة

وهي قريب إلى أن ^{تضع} تضع حملها . من يذهب بها

إلى المستشفى؟! وليس ~~ي~~ الجواب الإسعاف .

إن الأمم العربية فقدوا الأمل في الإسعاف لأنه يأخذ

سامات كثيرة أن يأتي إلى بيتك . ونعلم أن

أكثر من خمسين بالمئة من الأهلان ~~الذين~~ الذين

الذين ~~هم~~ وُلدوا في البيوت يموتون ، إما في أوائل

حياتهم أو بعد عشرة أيام على الأقل . فعلى المرأة

أن تضع حملها في المستشفى ، لا ريب في ذلك .

لأن في الوحدة وحدة بلاد العربية ~~ال~~ الضئيل وسعادة

لكل شخص. اُتفق مع بلاد العربية التي تعطي المرأة
الفرصة أن تسوق سيارتها و أرجو أن المملكة العربية
السعودية ستفعل مثل ذلك في المستقبل إذا كنا
متفكرين لا نتفق في أي شيء بل ليس لنا أمل -
ولا صد يمكنه أن التطور و التقدم إذا كان هناك
اختلاف الآراء.



ResultsPlus Examiner Comments

This candidate has ignored completely the question on political systems and has discussed two social systems, and women's rights for driving. The candidate's response generated very few rewardable marks.

5 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Read the question, understand it and make sure that the answer addresses the topic.

Candidates need to be aware of Arab civilisation, both modern and classical. Centres should ensure that the topics are covered broadly to help empower the candidate to develop opinions and reflections on common issues and important current affairs.

Question 3 (b)

Candidates should name one Arab country and illustrate how the challenge is affecting it

politically, economically and socially. They should be able to discuss a number of solutions such as: solar, geothermal, hydroelectric, nuclear technology, wind power, bio-fuel, etc.

A very good sample of a candidate response with excellent topical knowledge that is both factual and accurate. It demonstrates both problems and solutions to declining oil reserves.

Answer space for your FIRST essay

تعتمد دولة الإمارات العربية اعتماداً شاملاً على النفط

حيث يعتبر النفط مصدر ثراء الدولة ونجاحها وأيضاً

مصدر طاقتها الأبرز، لهذا يعتبر التحول إلى ~~مصدر~~

طاقة بديلة من النفط شبه مستحيل لدولة كهذه، ^{وهذه}

فيعتبر المشكل الأكبر إقناع الناس بالتخلي عن النعمة

التي صعدت بهم إلى القمة، لا إيجاد طاقة بديلة

فدولة الإمارات دولة ساخنة تتمتع بكونها مشمسة طوال السنة فاستعمال

الطاقة الشمسية لا بد أن يكون فعالاً وتقع بعض المدن على

البحر أو الخليج فيمكن استغلال الطاقة التياراتية أيضاً ولكن

صعوبة التحول إلى هذه الأنواع من الطاقة هي مشكلة

سياسية واقتصادية، حيث تستعمل الدولة كمية هائلة من النفط

فتمن التحول إلى الطاقة البديلة سيكون صاعداً أيضاً، أما

المشكلة الأكبر هي اعتماد الإمارات على تجارة النفط والغاز الطبيعي حيث تنصير إلى

العالم بأسره فيصعب مصدر ثرائهم^{١٩٤} بحيث إذا ما انقطع التفسير من
الإمارات لانتهت دول بأسرها وتنازمت أخرى ثم بعد وقت
قصير لانتهت الإمارات وتهدمت بنيتها التحتية^{١٩٥} هذه النتائج
الاقتصادية أما سياسياً فإن^{١٩٦} أوقفت تصنيع النفط فلن
يعرف الدول الأخرى مصلحة فيها غير السباحة في مستنقع

علاقات مصهبة بين الدول العربية والدول الغربية وستجد
دول من حماية الدول الكبرى معرضاً لها خطر الإرهابيين
والدكتاتوريين كما العراق فتأخذ دولة نطفها وثرونها
الطبيعية^{٢٠٠} والعلمانية الثمينة

لكن يمكن للإمارات العربية أن تتغلب على هذه الإشكاليات
بطرق سهلة^{٢٠١} ويمكن فعل هذا بتوفير مال كافٍ لتحويل
الطاقة إلى طاقة نظيفة واستمرار تجارة النفط إلى
بلدان مختارة بكمية صغيرة ويضمن أكثر أو باختكاره
فلا يبقى لبعض الدول خيار إلى أن يشعروا النفط بثمن مرتفع
وسيتساءل هذا الأسلوب هل التحول إلى الطاقة النظيفة

لأنه سيزيد من ثراء الدولة الإمارات مساعدا على التوظيف والمال

لتعمل شامل الطاقة النظيفة

271



ResultsPlus

Examiner Comments

Logically presented and systematic, with strong evidence of independent thought.

24 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

It is recommended that the grammatical list from AS Arabic is revised thoroughly during preparation. eg "Innah and Caana" and their sisters, feminine and masculine, broken plurals and duals.

Question 4 (a)

The importance of historical sites in Arab countries - a question that should generate varied opinions depending on choice of country and richness of heritage. Many candidates produced well-planned essays demonstrating independent thought and differing points of view.

The core of the question is to talk about historical places that give access to all religions and cultures. If one talks about Makkah and Medina (KSA), Najaf (Iraq) or the Nativity Church in Bethlehem, these are not **historical** places, they are **holy** places as such, the followers of the respective religions and faiths will actively preserve these sites eg the KSA government has a specific department for just that purpose.

Historical places in Arab countries from civilisations such as Egyptians, Babylonians, Nabateans, Romans, Greeks and Persians, statues and ancient buildings are for all people to visit and enjoy, regardless of background or faith, and are internationally important for human achievement.

An example of a below-average candidate, with a response that is largely of a general nature. They do not answer the question directly and consequently lose significant marks.

Answer space for your FIRST essay

الآثار تمثل تاريخ البلاد وشعبها ومن دونها لا نستطيع التعلم عنها هناك

الكثير من الآثار في العالم العربي وهي التي غالباً ما تجذب السياح إلى الوطن العربي

بمجرد الحوار حول أهمية هذه الآثار وما الوسائل المناسبة للحفاظ عليها

الدور التي تلعبها هذه الآثار بالنسبة للمجال الاقتصادي في الدولة. سأقسم هذا

المشروع إلى ثلاثة أقسام، في القسم الأول سأتكلم عن الأهرامات وما أهميتها

لمصر وفي القسم الثاني سأتحدث عن بعض الترات في المملكة السعودية وكيفية اختلاف

تعاملاها وأما في القسم الأخير سأعبر عن رأيي في الترات العربية

تلعب الأهرامات دوراً كبيراً في جذب السياح إلى مصر وهذا يساعد البلاد

أن زيادة السماع يعني زيادة المال للبوله وهذا قد يساعد على الحفاظ على
الأثار الأخرى الأهميات هي إحدى أهم الثرائ العربية كما أنها تمثل جزء كبير من
التاريخ. كثرة أهميتها أدى إلى كثرة الاهتمام بها وهذا رفع موقع
مصر وأيضاً بقية الوطن العربي. هذا الاهتمام يجب أن يستعمل عملاً للبقية
الدولة العربية لكي يقومون بالاهتمام على تراثهم الذي يشكل جزء من تاريخهم

مكة المكرمة هي أهم موقع في الوطن العربي وكثرة زيارتها أدى إلى
كثرة الاهتمام بها. لكن هناك أيضاً بعض الأثار المهمة في السعودية
التي قامت بتغير كبير وقد فقدت أهميتها من أهم هذه الأثار بيت الرسول
محمد صلى الله عليه وسلم - هذا المنزل كان جزء كبير من تاريخ الوطن العربي
والأمة الإسلامية فهدمه وتغييره إلى مكتبة يعطي المثال فكر سيئ
عن المملكة أنهم يهدموا التراث ~~بهم~~ بهم

قرائني، لا يوجد اهتمام كبير وتدمير على الأثار العربية في الواقع
هناك اهتمام ^{أكثر} في بناء محارث فقهه و عميله من الرغم أن

هذه الآثار تشكل جزءاً كبيراً من التاريخ والتراث العربي. مغلغلاً اننا
افضل زيارة المتاحف والاماكن العاليه بالتراث لانه يساعدنى على
التعلم عن البلدان والتغيرات التي حصلت فيها رغم ذلك ملازمت
احب ان اراء البلدان العربيه في تطور دائم لان ذلك يعطى السياح
المجال لتطوق التراث والحياة الرافقيه وانه ينفعه في بلد واحد من دون
المنزل الكثير. هذه الآثار تحلب السياح وقد تساعد مواقع اليدا الاقتصادية
لكنها يزداد التطويرات فيها



ResultsPlus Examiner Comments

The major mistake of this candidate is to write about Makkah and Madina, two holy sites that receive the maximum care and attention from the government. This misunderstanding lost so many marks because it did not answer the question.

16 marks



ResultsPlus Examiner Tip

The candidate needs to read the question carefully and plan the essay before writing. They should include all of the requirements of the question to achieve the best possible score. This candidate loses a chance of higher marks because the essay is unbalanced.

Familiarising yourself with each of the topics in the specification will be of great advantage, otherwise such errors will occur.

Question 4 (b)

Calligraphy is one of the finest of the Arabic arts. Candidates should discuss its beauty, the different styles of calligraphy, its uses and their personal view on this type of art. A popular question, with some candidates demonstrating well-organised essays that were balanced and reflective.

This example shows a demonstration of good subject knowledge by using technical terms and applying different points of view, with examples.

Answer space for your FIRST essay

الخط العربي من أجمل الفنون عالمياً، ويمثل
دوراً كبيراً للرسومات الدينية مثل كتابة
القرآن الكريم والنقش على المساجد لجعلها
مكاناً جميلاً ومؤثراً للعبادة، وهذا ما
متحكي هذه الكتابة الأنيقة، عن الفن والخط
العربي

أولاً، توجد أنواع كثيرة من الخط العربي، أنواع
التي قد تستعمل لمناسبات ولمجالات أخرى،
مثل ^{خط} الخط النسخ، الذي يستعمل عموماً على
النقش وتزيين المساجد، وقد يستعمل خط
النسخ أيضاً للكتابة ورسم القرآن الكريم، و
توجد خطوط أخرى فنية مثل الخط الديواني

النسخ أيضاً للكتابة ورسم القرآن الكريم، و
توجد خطوط أخرى فنية مثل الخط الديواني
والتوفي، الذي قد يستعمل للكتابة ورسم
على رسالة دعوى إلى عُرْسِي أو شهادات
لترزين الكتابة، وهذه طريقة معروفة لإجعال
هذه المجالات و الفلأ من أفضل ما قد تكون
ومن أهم الخطوط العربية التي تثير إعجاب
معظم الناس، هو خط الرقعة، خط الرقعة
خط جميل للغاية لأن بعض أو معظم الناس
يستعملون هذا الخط للكتابة اليومية، من جماله
وسهل كتابته، وهذه هي أهم شخصيات هذا
الخط، يستطيع الواحد أن يكتب بسرعة بهذا الخط
ولا زال يكتب بأجمل طريقة لكتابة خط الرقعة
فهذا الخط يستعمل لحالات و مجالات يومية.
توجد خطوط أخرى للكتابة اليومية أيضاً، ليس

فقط خط الرقعة، وإنما قد تمثل بعض
الخطوط أماكن معينة، مثل الخط الفارسي،
الذي لم يستعمله معظم الناس في إيران
وبعض أماكن العراق، يستعملون هذا الخط
بدل خط الرقعة، وتوجد أيضاً خطوط

أخرى قد ذكرتها مثل الكوفي، التي قد يستعمل
في أماكن أخرى أيضاً، معينة أو مصنوعة
باسمه، مثل باكستان المتعودة بكتابة لغة الأردو
وهذا قد يؤثر في رأيي ووجهة نظري عن الخط
العربي، أرى الخط العربي فرع مهم من حياة الشخصية
العربية، لأنه من المهم عرف هذه الخطوط، وأحياناً
يستخدم بعض الخطوط للكتابة اليومية
بسهولة الكتابة وتزيينها، وفي رأيي أيضاً أن بعض
الخطوط قد تستعمل لتزيين والنقش على المساجد
وفي نظري هذا شيء جيد، لأنها تجعل المساجد

أماكن أكثر اتباماً و متعة كالأصيرة في المسجد،
وأيضاً لتزيين بعض الشهادات الإنجليزية، لجعلها
مميّزة و جميلة للغاية.



ResultsPlus Examiner Comments

The candidate explains their views and knowledge effectively; types, styles, uses, and positive effects on many aspects of life.

25 marks



ResultsPlus Examiner Tip

To produce essays of the same or better quality as this example, candidates must expand their knowledge on the topics of the specification, ultimately to enrich the quality of their choices and content.

Question 5 (a)

The candidate is free to choose any technology such as the internet, and its accessibility with computers or smart-phones. The use of services like Facebook, Twitter, YouTube, BBM, Whatsapp, snapchat and other social media has removed geographical and social barriers and allows communication with anyone, anywhere around the world, in seconds. The candidate is free to choose one or more communication technologies, express their opinion of it/them and discuss the positive and negative affects it has introduced into society and the way we communicate.

Some candidates were confused between two terms: Communication and Transportation. In Arabic, both words are from the same root, Wassal, and there is a big difference between Etisalat and Mowassalat. It is surprising, considering that Etisalat is a very large mobile phone service provider in the Arab world.

This candidate demonstrates good knowledge of the topic in their response, choosing a selection of types of communication, explaining the advantages and disadvantages and the effects on society.

Answer space for your FIRST essay

عرف العالم تطورا هائلا في مجال (الاتصال) وسائط الإتصال والتواصل.
ففي القرون الأخيرة، تطورت لأجهزة التواصل والإتصال بشكل سريع جدا،
حيث أصبحنا نرى في يومنا هذا هواتف نقالة وحواسيب ومنتجات الوسائط
تتطور كل سنة بسبب التكنولوجيا والعلم
وبالطبع فإن هذا أثر على مختلف أسواق المجتمعات، وبما فيهم العالم
العربي فقد أصبحت وسائل الإتصال والتواصل من الضرورية لدى كل
فرد في المجتمع العربي وخاصة الشباب، بل أن هناك فئة من الناس أصبحوا
مدمنين على شراء أحدث الهواتف الفاخرة والحواسيب... عند خروجها إلى السوق
ولا شك أن هذه الوسائل أحدثت تغييرات (كبيرة) ثقافية كبيرة في العالم
العربي، فبتطور وسائل الاتصالات (أصبح) العرب (من البقاء على اطلاع) من الإطلاع
يمكن

على أخبار العالم وذلك بعد دقائق قليلة من حدوثها. كما أصبحوا باستطاعتهم

التعرف على ثقافات وتقاليد البلدان الأخرى مما يفتح الجانب الثقافي لدى

المجتمع العربي. وليس هذا فقط، بل أصبحوا استطاعة كل فرد أن يتعرف

على أصدقاء جدد من مختلف أنحاء العالم، وذلك بواسطة علاقات اجتماعية

عن بعد وذلك بالاستطاعة للإنترنت. فهذا يمكن العديد من العرب من التعرف

على لغات جديدة ونشر الوثائق والسلاسل بين المجتمعات والديانات ^{مختلفة}

أصبح الناس بإمكانهم متابعة أخبار المشاهير والمطالعة فقط بالجلوس

قرب شاشة الحاسوب. رغم إيجابيات هذه الوسائل الكثيرة، فإنها أيضا

لها سلبيات، فأنا دائما أقول أن وسائل الإتصال والتواصل سيف ذو حدين

ففي بعض الأحيان، هذه الوسائل

ليمكن أن تصد تقود الغم والإحزان والتخريف على القيام بالجرائم، كما أنها

يُمكنها أن تكون سببا

(تستطيع) في بعض الأحيان بمكها يمكن لهذه الوسائل أن تكون سببا لطلاق

الطلاق ^{فما} وانتشرت بعض الأسر وتشرى الأطفال، وتخريب العلاقات

للإجتماعية (سواء) بين أفراد أسرة بل بين (مجتمعات) مجتمعات بأكملها. ^{ليس فقط}

(أظن أنه يجب على كل فرد أن يتعرف على كل جهاز قبل

شراؤه، هكذا يمكن أن يكون جزءا من جزء من أجزاء

أظن أنه من واجب كل شخص أن يتعرف على أي جهاز قبل شرائه، لمعرفة

الكيفية الصحيحة لاستخدامه.



ResultsPlus Examiner Comments

This candidate would have scored higher marks for content if they had planned their response with a basic **Introduction**, **Subject** and **Conclusion** format. With some relevant points they would be able to substantiate opinions and reflections, using coherent structures.

24 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Teachers should conduct lessons that survey current trends and issues for youth culture in the class or school. This will generate many features and opinions from the candidates themselves, which will then be useful during the exam when balancing the response with different views and effects on society.

Remember that this is from the view of the **Arab** world, not that of Europe or America for example.

Question 5 (b)

The candidate is free to choose any Arab woman in the last **50 years (1965-2014)**, and write about her character, achievements in serving her country, and the candidate's opinion. Possible examples: Jordan, Princess Sumaya, Queen Rania; Egypt, Mervet Talawi, Sudan Zeinab Badawi; UAE, Shiekha Jawha; Kuwait, Suad Sabahi; Bahrain, Shiekha Sharbeka; and Qatar, Shiekha Mouza.

Some candidates did not answer the question, because they chose Khadijah, Aisha, Fatima, even Hawwa (Eve); worse still, one candidate even wrote an essay about the Prophet Mohamed. Such candidates scored zero for content, organisation and Quality of Language.

Other candidates gave an impressive account of national figures, such as Belquis Fathy (Yemen), Nancy Ajram (Lebanon), Dalal Doub (UAE), Sonia Hashimi (Qatar), Queen Rania (Jordan), Shiekha Mouza (Qatar); these achieved high scores.

Choosing religious figures was to forget the **last 50 years** restriction of the question, especially as some were thousands of years ago. This was an avoidable mistake because the question was open to all Arabic countries and fields of achievement (music, art, media, academic, political or social).

This candidate chooses a national figure from Somalia (an Arab League country), a lady of great achievement and struggle in her society and politics.

Answer space for your SECOND essay

السيدة أدن محمد من جمهورية الصومال الديمقراطية. برعت هذه السيدة
في خدمة بلادها ولادائها واجباتها الوطنية، وقد سطر لها قصة
الصومال الآن أد ما يعرف باسم أرض الصومال المنفصل والذي يحكمها
منذ ثلاث وعشرون عاماً، وبين عند الاعتراف باستقلالها عن الصومال
هذه السيدة والنجاح سقوة كتنوراها في الطب، حيث بدأت مشوارها في
السلك الطبي، وقد درست الطب وأصبحت طبيبة متخصصة بالصحة النسائية والجنس
وقتها وجرها المساعدة النساء اللاتي وقد كنن نصنن بسبب الأمل عند

بسبب العناية الطبية الرديئة من بلادته من مورس ومنها فحرف وقتا وتستوي عند
طريقه جرح اهلها مسحة ودمرت البلاد عند بكرة ابيها. لم يكن له اذن قد
فتحت اهل مستشفات سنائي يدعون في الامراض السنائية في اجامه
" كبره ساقا وتعالج فيه السناء باستعملها المتكفلة ولم انخرط في سيرة اذن
في اسلك الطبوايين جهنا لجمي، فلو سبت نفسي بأن أصبح سفيرة لبلادها
وخدمه وخدمته الاعترافه وحملها للتخرج في واقناع العالم بان صوماليانذ لديها مسودة
نا ارجنها وان القيمة الاعلامي حول هذه القضية لن تزيد الا جهرا لسبح
حول الكفاح والتمسيرة احثا لوصول عليا معقد في الاقم المصحة. لجمي الجريو
بالذكو ان لسيرة اذن قد تزوجت من احد الرؤساء للمجموعة صوماليانذ
المدعوم ليسين بجبال حمله الله فيهما فتكسبها حنة ومهارة لرحول لسلك
الطبوايين في واجد لسنين من خدمتها بالادها وذهبا بالاقامة مؤتمرات بالخارج
عد عينت لمدحيب 'وزير الخارجية' ورضنا كانت لسيرة اذن اول سيرة
صوماليانذ في وصول عليا حثا المنصب. وبذلك اصبحت عمالية سفرها
وجلوسها مع لوفود الصوماليلانذ بكرة بلدان كالمانيا واليكيا والبريطانيا
مهمة رسميه لها، فقد كانت هي لوفود الصوماليلانذ لهما الفهم فتمت
الجهاد القضية الصوماليلانذ للعالم والكفاح عند لتقيم الإعلام

المعتمد من بعض الأجهزة الخارجية. السيدة أرنه الآنة تقاعدت منذ عهد
المصرح ~~وط~~ وقد تم اجتهاد وزيرها حين صيرت ولكنها طارئة بالكلية لعموم
بلادها على اكتافها، فها هي تفتح أبوابها لكل من ليس لبلدها وإخراج
أطباء نساء وذلك لمطالبة المدخنة والجرير بالذكر أيضاً أنه السيد
الصوماليين سواد المصرون أو المرهوفين ~~موجود~~ بلاد الإزم قد
ساعدها لإنتاح هذا المدرك عند طريقة التعاون معها بالبيع
لإتمام هذا الإنجاز. ثم قد كرمت السيدة أرنه في عدة محافل تاريخية
لأنول بسيرة صومالياتية تقدم بأرواحها بمختلف صلاتها مع سواد ~~من~~ الجهة
الإقتصادية أو الجهة السياسية. رأيي أن بسيرة قد تأخرت وقتها لبيد
للغارة الصومالياتية بأن تنضم وتمسك بطرفها المساعدة بالأعمال ونفسها
وصومالياتية لديها العادات والتقاليد التي تشارك بها العرب، ولما أنه لأن
العالم قد تغير وتطور، والأفكار لم يبق كما كانت، فالسنة لعرب اليوم
يقدر البلاوي وأنظمتهم المسلك السياسي لهاله تأثر على بقية الجهات
الأخرى وأصبحنا يرسمنا خارطة طريقنا لأدهم، ويضمن قواً نسبية
تساعدهم في تجاوز المصنوع وتحفظ لهم حقوقهم، فالسيدة
أرنه فتحت الطريقة للأفريقيات في سيطرته أن ينخرن ما أنجزته



ResultsPlus

Examiner Comments

Well-balanced with a very good plan, biography, achievements and the effects on civil life.

25 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

Choose a real person, because all accounts are checked.

Remember to read the question carefully. Do not forget that when answering the question, the six magic words are: Who, What, Where, When, Why, and How.

Question 6 (a)

This question asks the candidate to discuss the circumstances and situations of Said Mahran's behaviour, from the novel "The thief and the dogs" by Naguib Mahfouz.

The candidate should substantiate the reasons why his behaviour and character changed. Included in the answer must be the events he experienced: The loss of his mother and the lack of support he received from his closest associates; his best friend, Alesh, deceived him - even after Said had helped him a lot - by plotting with Said's wife and framing him for a crime he did not commit. After leaving prison and going to visit his daughter Sanna, she rejected him. Another close friend, Raouf (a communist /socialist), encouraged Said to steal from his employer to fund care for his mother's illness, later becoming Said's biggest enemy.

The candidate could mention Said's anger/negative attitude against society, because the woman he loved, Nour, became a victim of neglect and lack of assistance from the society they lived in.

This example demonstrates the cost of not following the instructions of the question. Candidates were asked to produce an article of 250-350 words, giving the causes of his behavioural changes with analysis and logical justifications, and demonstrating independent thought.

في قصة اللص والكلاب ، نجيب محفوظ يبين
سهولة التحول للممن شخص أول لشخص لن يتظاهرة أو
يعرفوا الناس ، لهذا التحول نتيجة من خيانت الأ أصحاب
وغياب الوالدين وصعوبت الحياة الحقيقية ، التي
يترمي فيها الشباب ويفاجئه بالصعوبة وشدة المشاكل
على الأمكان ان الشخص ينقلب من جيد الى شرير ، أو
في وقت مرض أمها ، سعيد كان له مسؤولية الرفع
على مساريف المستشفى وعلاجها بعد وفاة أبيه
كن يشتغل عمل بسيط جداً مع رؤوف علوان ، وبخاعه
قليل جداً ، لم يكفى لعلاج أمه ، وحاول سعيد على اتباع

ماله أكثر لكنه كان ليس كما في مرة أخرى فاضطر ان ~~يصل~~ للعلاج

ينقل أمه إلى مستشفى بعينه ضعيفة، لن يخضوا بلهم

من أمه لعدم المال وكثرة ~~الاصحاب~~ ^{الأصهار} وبعد ان تمت أمه،

أصبح سعيد يتيم في عالم شديد ~~أد~~ وهذه ~~أد~~ بدأ

تغييره.

بعد وفاة أمه، سعيد ~~كان~~ ^{ما} كان له إلى نبوية ~~سار~~ ^{زوجته}

الحو العزيرة. وأيضاً أحتاج إلى السرف عليها ليعطيها

حياة سعيدة. وفي ~~وجه~~ ^{والبي} الخاص، سعيد بدأ

في وقت مرض ~~أمه~~ ^{أمها} أمه، سعيد كان له مسؤولية الرفع

على مساريف المستشفى وعلاجها بعد وفاة أبيه.

كن يشتغل عمل بسيط جداً مع رؤوف علوان، وبغاعه

قليل جداً، لم يكف لعلاج أمه. وحاول سعيد على اتباع

ماله أكثر لكنه كان ليس كما في ^{للعلاج} مرة أخرى فاضطر ان ~~يصل~~

ينقل أمه إلى مستشفى بعينه ضعيفة، لن يخضوا بلهم

من أمه لعدم المال وكثرة ~~الاصحاب~~ ^{الأصهار} وبعد ان تمت أمه،

أصبح سعيد يتيم في عالم يشد بدأً وهذه ~~أول~~ بدأً

تغييره.

بعد وفاة أمه ~~ما~~ سعيد ~~كان~~ كان ^{ما} كان له إلى نية ~~سأينده~~ زوجته

العد العزيرة. وأيضاً أحتاج إلى السرف عليها ليعطيها

حياة سعيدة. وفي ~~وهو~~ وأبي الخاص ، سعيد بدأً

ان يلاحظ ان المال تجعل القواة وان من غيرها تنصب

فانقل وتخصر قل ما حبيته.

صعوبة الحياة أدت إلى الكريمة ~~والأكثر~~ ونشرت

الأحتاج بالمال وظفت جواه نور الأمل الذي ~~كن~~ ^{يشعل مرة} كن

يحللم بيه لحياة أفضل.

الذي أدة الى

أكبر وأكثر سيب مؤثر على سعيد ليصبح جرم

لهو رؤوف علوان. اذا كان رؤوف علوان لم يحلل لسعيد

السرقه وان كان انصحه بالطريقة الصبح الصديق

من أول مرة حاول ~~به~~ سعيد يسرق فيها ، وكان ~~ساعده~~ ساعده

بلا ان يرشدوا الى الشر ، خصوصاً في وقت الشدة ، كان سعيد

لن يصبح لمن وكان عاش حياة صديقه وليست خبثه



ResultsPlus

Examiner Comments

This response is not an article, but a summary/narrative of the whole story, mixing the events in the film and the novel together. It is obvious that the candidate did not read the novel, only the study guide and film.

14 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

The candidate must read the original text, study the characters and events, the themes, relationships between characters, the places and times.

This technical knowledge is essential to succeed in the examination.

This candidate has demonstrated that they have excellent knowledge, and answered the question.

سعيد مهران شخصية معتدة للغاية في قمة اللبس والكلاب في جانب جوع

الشخصيات هو أكثر الناس إظهاراً "نتيجة" لما مر به في حياته

بالإضافة

إلى جانب ذلك هناك دائماً "سؤال" تعلق عند تحليل شخصية سعيد

هل بالفعل المجتمع هو العامل الوحيد في الحزن اللابرأخي الأخرى

التي بداخل شخصية سعيد أم هو لا يد في هذه عبقها الحزن وعميقها

المتزايد

بواسطة سعيد من رأي متعلق بشدة بأمة التي قامت بتدليله بشدة

حتى وصل الأمر بها بإيقاظاً بالبيت وعدم تهاباً إلى المدرسة

أرى فعلها ذلك بغير سعيد فكراً حتى أصبح قريباً سهلاً للغاية

من يستطيع الضحك على زائرة العاطفية في فدائماً ما يكون الشخص

الغير متعلم عاطفي للتغلب ومتأثر بشدة بما يمر به من معاناته

هو إن أرى أن ما فعلناه لهم هو بالهبع ^{كان} لرفع الحزن ولكن كل هو

العامل الأساسي في تحول شخصية سعيد من الطفل البريء إلى القاتل

المهرب

من مجتمعه

أحب سعيد بأول كارتة في حياته وهو مرض أمه، مما أدى للجونا

للسرقاء نظراً لتكليف المستشفيات بالباصة في سرقة سعيد أحد الطلاب

الأغنياء وتم كشفه هنا ظهر العامل المؤثر الثاني وهو رؤوف كلوان

التي افنته من الحسب، وبهذا الفعل ظهر بصورة المنقذ لسعيد.

قام رؤوف كلوان بنقل فكرة الانتقام لسعيد، ففي نظرة جميع

الأغنياء يستحقون السرقة ^{لأن} ميزان المجتمع مائل لصالحهم ولم يعطى

شيء للفقراء مثلاً وسعيد.

كسي رؤوف كلوان صفة الفكرة بغطاء الاشتراكياً ودفن سعيد للإستمرار في

السرقة وبذلك ينتقم رؤوف من الأغنياء صورته بشكل غير مباشر ويضع

عدم إرادتنا وإنما هم القبض على سعيد.

قبل سعيد صفة الثرة ~~بفكرة~~ نظراً لحل أزمة في عالمنا حتى لا جواهرهم

الأغنياء الفقراء

المستشفيات الظالمات التي في خدمة ~~الغني~~ لا الأغنياء

اضف إلى ذلك جهل سعيد التي أدى إلى عدم تقييده ونقد فكرة رؤوف

كلوان مما أدى لبدا سعيد بتشكل عملية لتقوم بتحويل فكرة رؤوف لواقع.

ونأتي لآخر سبب أدى إلى تحول سعيد ~~وإحساناً~~ نبويًا وليس رؤوف ولا

وإنكار مبتدأ لا مما أدى لإكساره وإيماناً بالعبث وترسخ فكرة

واحدة فقط ونصاً في الإنتقام من الجميع.

فقد خانته رؤوف وكثيراً عندما رأى سعيد ترائة الفاضل وظهر حقيقة

رؤوف الرافعة وأفكاره العائنة

وخانته نبويّاً بعد أن انققت مع وليس على التخلص من ذلك لا ناصراً ^{عاجلاً}

فأرغاه العين دائماً تجت عن رجل يشبع رغبته رعباتها الانهائية

وخانته وليس مادياً بعد ما كان ذراعة اليمن ^{بسرقة داره وماله} محقة ظهر على حقيقة كليب

مسور يفتش ويغني كل ما حوله

أما خانته نبويّاً ^{ارت} وليس لسجن سعيد وإفتراباً عن بنته التي بالطبع

أدى لإذكار سناك لا ووصة كانت نهاية إنسانية سعيد مهران.

أين أرى أن مراناً سعيد بالبطافة لوفاة أمه كانوا العاملان الأساسيان

ما وصل إلى سعيد في النهاية ^{صياً} و ^{عند} صناعته الفكرية ^{عند} أمه أدى إلى سلسلة

الأحداث الأخرى التي احدثت على نهائياً ^{عند} سعيد ضحية محترمة ولكن قراراً أدت لقوة

• جاني امام المصنع الجميع



ResultsPlus

Examiner Comments

This candidate successfully avoided the common mistake of producing a narrative of the whole story, making references to film-only scenes and events, and/or making weak analysis.

Quality of Language provides 5 marks for fluency and varied communication, and this should be achieved throughout. There needs to be an excellent range of vocabulary, grammatical structures and many specialised terms relevant to the topic/text.

28 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

Candidates and teachers should never rely on the film adaptation as this will confuse the candidate and create plot gaps; ultimately this will lead to significant losses of marks.

Read the novel first, then analyse with study guides to understand the technical features and dynamics of the story.

Question 6 (b)

The candidate should mention some of the following places and times: The mosque, the block of flats, his flat with his wife, the prison, Nour's flat, the pub, Raouf's house and the cemetery. The candidate must analyse and explain how these places influenced Said's life and character.

Candidates will lose many marks if they choose to write a narrative of the story, regardless of the actual question requirement and/or logical analysis, and personal views.

Question 7 (a)

Kalila and Dimnah fables, a question of morals, principles and themes, aiming to educate the reader.

The candidate should make a summary of the story and explain the relationship between the Lion and the Donkey, and how the Jackal deceived the donkey. The moral of the story is that when something is achieved, it must be protected. An example from modern life could be the person who worked hard to get a job, then later became lazy and unprofessional, eventually losing the job.

Candidates lose marks by mixing characters and plots, forgetting the lesson of the story and/or neglecting to explain how the story can/should be applied to modern life.

Question 7 (b)

The candidate is free to choose a story from Kalila and Dimnah and apply it to good behaviour, listening to others and the candidate's own opinion.

Some candidates forgot to address the theme of the fable, and/or fabricating a story without a moral to learn from.

Question 8 (a)

This question asks candidates to discuss the circumstances and situations of Ismael's behaviour, from the novel "The Lamp of Um Hashim" by Yahya Haqqi.

Candidates should explain the importance of the Lamp among the villagers, and provide an opinion and analysis of this type of tradition, culture and reverence. Candidates should link the healing belief of the oil from the Lamp of Sayyda Zeynab (Umm Hashim) and that they will somehow receive blessings from the saint by using it.

Candidates were asked to produce an article of 250-350 words, giving the causes of his behavioural changes with analysis and logical justifications, demonstrating independent thought.

كان يفتح ضريح أم هاشم بنور القنديل الوهاج الذي
يتبادر بعض كل من حاول النظر مباشرة، وإذا كنت زائراً غير
ساكن لمنطقة السيدة زينب فلن تعلم رزية هذا القنديل
لهذا المكان. قيل هذا القنديل كل ما كان يؤمن به المهريين
والقرويين الذين يتخبرونه ضد الطبقية غير المتعلمة رزية المتعلمين
من المجتمع من هراقات ومحجزات وفك للأعمال والجهل فكان هذا
المكان بالنسبة لهم كالمخلص وكانت فكرة الولى مترسبة في وهداة
لهذه الأبهة ومنغرسه بعين لا يقوى فرد على تغييرها، فأى تغيير
في هذا المجتمع كما لا بد أن يند ينبع عن إرادة الجماعة ويكونه
غير منصرف عن قواعد الدين والشريعة. وكان الدين يحيل كإرادة
له صرف انتباه الشعب عن أسوأ الحكم والسيطرة على المجتمع من فساد
ما يؤمنون به من أساطير وخرافات.

لم يأمر الإسلام قط بذلك، فعلى العكس فالإسلام دين
متنفر، متفتح، يأمر بالتفكير والتأمل قبل أى فعل ويعتمد على
التفسير والتعليل والمسورى قبل إبداء الرأى، ترسنت فكرة أن
الدين كان مجرد أداة لحكم الشعب من وجهة إسماعيل عندما كان
في أوروبا بالرغم من إعتقاده الكامل بكل كرامات السماء
فكاشم قبل سفره وزارات المستوطنات المتكررة للمقام وزيدته
الأهوية له قبل أن يسافر التي كان بيد فينا يسع بها على
سور المسجد ومن ثم على جبينه عاد إسماعيل رافضاً فقط
على كل ما يفعل من حول منه مرانات هضماً أمه التوهمها
تقطر لغاية في فينا من زينة القنديل لتجه إلى القنديل
لكسره بغفوانه شديدة وبدون سابق تفكير ودل ذلك على
عدم تأثره بكل أفلاق وهروق الغرب فالغف ليس ولن يكون
أبداً هلاً لما مشكله كان يحاول حينه أن يخلق من القنديل
هجرة رهبة، يرض فينا بالقنديل عن كل ما يؤمن به هذا المجتمع
وعندما اتجه إسماعيل إلى كسره كعاج عليه كل منه في المسجد وانزلها

عالم بالفرب وهذا رد فعل طبيعي جداً لفرط الجوارح القضاء على

أمان وحياتهم صبيح بأكله، فضعفاته وتعالجه لكل صبيح لهم ما

تكونه وهاوله تخيرها بطريقة فعبية وغنية بحيث بالركب و

الخوف من نفس لهذا المجتمع ويحلم بسحوره بأنهم سيفقون

كصوتهم وكل ما يبذلهم نظن النظر عن جهة هذه الأسس من

مرافقتنا

رؤيتنا البساط يدفعونه صقال باهظاً جداً لئلا يكون

السبب في فقدانهم نعمة البصر لا معالجهم هو خطأ شديد

ورؤيتهم مؤمنين ومصدقين بقدرة زيت القنيل في مداواة ^{أعينكم} ~~العينين~~

خصوصاً ليللة العفرة حيث يدفعونه فيه غمناً أعلى لأن القنيل

يكون في شدة التوضع في هذا اليوم مما يجعل مفعول الزيت

أقوى وعندما لا يشفقون به يلومون أنفسهم لأنهم إما لا

سيستقون العفرة ^{بعد} ~~تعالجهم~~ لهذا ما يحلم محل إشارة للتفقد

لما فظلم به الجبل وقللة الكيلة فهذا صبيح لا يعاني من مشكله

في النظر بل في البصرة والنظر إلى المستقبل والتأمل كما أمرنا

الل



ResultsPlus

Examiner Comments

This candidate successfully avoided the common mistake of producing a narrative of the whole story, making references to film-only scenes and events, and/or making weak analysis.

Quality of Language provides 5 marks for fluency and varied communication, and this should be achieved throughout. There needs to be an excellent range of vocabulary, grammatical structures and many specialised terms relevant to the topic/text.

26 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

Candidates and teachers should never rely on the film adaptation because this will cause the candidate confusion and plot gaps; ultimately leading to significant losses of marks.

Read the novel first, then analyse with study guides to understand the technical features and dynamics of the story.

This response is not an article, but a summary/narrative of the whole story, mixing the events in the film and the novel together. It is obvious that the candidate did not read the novel, only the study guide and film.

في بداية هذه القصة كان قنديل ام حاشم هو المصدر الرئيسي للثروة
والنظام لدى الناس. لكن بعد هذا القنديل دورها اساسي
في اسرة ربيب وابناؤه. اسماعيل كان طالب علم في جامع ~~الاسلامي~~
السيدة زينب (رضي الله عنها) وكان دائماً يدرس القنديل ولاكن
كان لا يتدارك ~~المنهج~~ قية فهو كان يحس الناس. وكانت
بنت عمه مصابة بضعف في النظر وكانت يستعملون ربيب القنديل
لعلاجها. فتى تلك الفترة تفرج اسماعيل فقراً ان يصبح طبيباً.
كندا ذهب للفارج في ألمانيا لتعرف حال بعض الاشخاص الذين
ساعدوه في معرفة المنزل واللغة وايضاً الدراسة ومعرفة الأماكن السياحية
في ألمانيا. لقد احب اسماعيل فتان شقراء ودية ايضاً احيته لأن كان
حازماً دليلاً ان يصبح طبيباً لها ويستفاد منه المجتمع الألماني
والعربي. اسماعيل درس لمدة اربعة ان قسماً استوائياً في الطين
وتخصص في طب العيون وكان مشهوراً في ألمانيا مما ساعد ان
يصبح متميزاً من الافريقين. عندما عاد الى بلده ثقافياً مفاهاً
كبيرة لأن الجميع كان يستفهم ربيب ام حاشم واكتشف اسماعيل

في استخدام الزيت ولاكن كانت فكرة ايداية لجملة التفتح العلمي
والفكري لدى المجتمع التقليدي الساذج. اول محاولة لسحر
في ارباعي البصر لي بنت مئة قد قتل ولاكن لم يستسلم اسماعيل
على استئثار احد قادة الاطباء تخفصوا العيون ايها فترروا
ان يعملوا عمليا ولاكن الامل لم يقبلوا وقالوا قتل ام حاشم تشي
يودن اي عليه. ومنذ ذلك الوقت قدر اسماعيل ان يربهم ما
سيفعله العلم ضد الجهل الذي هم عليه. عندما نهجت العمليه
ادرك الجميع ان قتل ام حاشم مجرد يدعى اهتدوا ليتباركوا
فيها. ثم اعترف الناس في العلم وعدم تصديق اسماعيل
ومنذ ذلك الوقت اصبح اسماعيل يحالج جميع الذين يستكون
ما اعينهم بالحي وفارج الحي.

في استخدام الزيت ولاكن كانت فكرة ايداية لجملة التفتح العلمي
والفكري لدى المجتمع التقليدي الساذج. اول محاولة لسحر
في ارباعي البصر لي بنت مئة قد قتل ولاكن لم يستسلم اسماعيل
على استئثار احد قادة الاطباء تخفصوا العيون ايها فترروا
ان يعملوا عمليا ولاكن الامل لم يقبلوا وقالوا قتل ام حاشم تشي

يودن أي عليه. ومد ذلك الوقت قدر اسماعيل أن يربهم ما
سيفعله العلم قد الجهل الذي هم عليه. عندما تبهر العلية
أدرك الجميع أن قنديل أم حاشم مجرد يدعى افتدعوا ليتباركوا
فيها. ثم اعترف الناس في جهلهم وعدم تصديق اسماعيل
ومد ذلك الوقت أصبح اسماعيل يحالج جميع الذين يستكبرون
من أعينهم في الحبي وفارج الحبي.

إن اعتقاد الناس في القنديل كان ~~فطناً~~ فطناً ولاكن كانوا
يستهيئون في اعتقادهم أنه يتكلم كل شيء ~~وهذا~~ وهذا فطناً وعندما
جاء العلم فتح عقولهم وأبطل كل المقاصم من القنديل وما وراء القنديل
مثل الثيرة ~~والعجوة~~ العجوة.

رأى هو العلم سلاح كل إنسان، لو لم اسماعيل ذهب ليتعلم
لقل الجهل يسود المجتمع ~~العربي~~ العربي ولا سيما المجتمع العربي
اسماعيل يعيش فيه. ~~وهذه~~ هذه العادات كانت يدعي
دخلت كل بيت وكل يدعى ظلاله فم كانوا ظالين لا يعلمون
ولا يتفكرون إن كل شيء في يد الله.



ResultsPlus
Examiner Comments

The candidate must read the original text, study the characters and events, the themes, relationships between characters, the places and times.

14 marks



ResultsPlus
Examiner Tip

Technical knowledge is essential to succeed in this examination.

Question 8 (b)

The question requires the candidate to discuss how science and faith can work together. Traditionally they cannot work separately because they are related to culture and local traditions. The psychology of the placebo effect was forgotten by Dr Ismael, who trained in England as an ophthalmologist.

The villagers demonstrated their absolute faith in Sayyda Zeynab and the belief in the myths that praying to the shrine of her tomb would bring good fortune and blessings. Science, however, works differently. It develops on experiments and evidence, and religion plays no part in it. The candidate should differentiate between these two elements and support their point of view through the story. Science can often explain religion, if used with an open mind.

This candidate scored 23 marks, losing 5 marks due to lack of substantiation, personal views and several grammatical and spelling mistakes.

A lack of organisation and development also cost marks, which could be avoided with brief planning before writing the essay.

من المفاهيم الخاطئة عند الناس أن العلم والإيمان

شيكان متناقضان لا يمكن الجمع بينهما. بالطبع بعد هذا المفهوم عارٍ

تماماً عن الصحة.

أولاً ما هو الإيمان؟ الإيمان هو أن يوحد الإنسان

الله ولا يشرك به أحداً ويتبع كل تعاليم الدين الصحيح المستخلصة

من القرآن وكلام الله وسيرة النبي صلى الله عليه وسلم.

في قصة قنديل أم هاشم نشأ إسحاق في ميان السيدة

زينب الشعب الذي يتسم بالالتزام الدين الفخري والتشبيث

بالعادات والتقاليد القديمة إلى بعد الصدور مما قد يخل إلى

حد الضرر أرتت هذه الظروف المحيطات بإسحاق إلى إنتاج

شخصيتين ^{مدرسة} وحلقة لغيره لا بأس بكون العلم ^{مدرسة} ~~مدرسة~~ دينياً، لكنه

لطالما انتقد تردد الناس على مقام السيدة زينب لجلب زيت

قنديل آدم فاشم طناً منهم ^{لعمري ما هو} لأنه فيه سر شافي من اللامع وجلاء ^{لعمري ما هو}

في هذا الوقت لم يكن في مرتبة علمية تؤهله للتفعل في مثل هذا الموضوع

موت الأيام وبعث والد اسماعيل ابنه ليدرس ~~في~~ الطب

في الخارج ففطن اسماعيل سبع سنوات من عمره في

مجتمع مختلف طلباً عن الذي نشأ فيه، كانت تجريباً بلاشك

مفخرة على الصعيد العلمي والفلسفي في الصياغة بشكل عام ^{على الطريقة الأوروبية}

عاد اسماعيل إلى أرض الوطن طبيباً ~~أوروبياً~~ ولكن لا يزال

متمسكاً بأمله الشرقي المتدهن

أبدي اسماعيل تهزفاً فائراً بمجر عودته ورويته لحالة

فاطمة كائنة عمه وخطيبته، المتردية بسبب زيت القنديل عفتب

وكسر القنديل ومكث وقتاً في انزال تام عن أهلها ومجربانه

وهنا جاء دور النازعة الدينية التي كانت لا تزال تنقله حيث

أضفت الأنوار والزينات في ليلة القدر البهجة ~~على~~

اسماعيل وفات من روعه فبدأ يستمر عمله في هود
للبحث عن دواء فعال لعلاج فاطمة لكي ان توصل في النهاية
لشفائها.

من فبدأت حياة اسماعيل المستقرة حيث افتح عيادته
وتزوج من فاطمة وشاع وسط اولاده. واستمتع اسماعيل
بتسخير عمله في علاج آبناءه من مشكلة الفقر.

نستخلص من هذه القصة ان الطريق الامثل للمتعجبات
فكره وناجحة هو التمسك بالله والنفس الهادئة والعقل
المستقر المستنير. فاما النفس الهادئة فلا تحقق الا لقلب
عابر بالايمان واما العقل المستنير فهو نتيجة العلم والثقافة
فالعلم والايمان وجهان لعملة واحدة وهي السعادة والرضا في

الحياة الدنيا.



ResultsPlus Examiner Comments

This was a very popular question, with generally good answers. However, some candidates found it difficult to analyse the text, and wrote a narrative of the general story.

Even more marks were lost if this was based on the film. For example, saying that he trained in Germany is an absolute sign of dependence of the film adaptation.

23 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Read the question carefully, make a plan, understand the difference between writing a summary and an article. Always remember the six key questions when answering these questions: What, Who, Where, When, Why and How.

Read the story and never rely on the film.

Paper Summary

Based on their performance this year, candidates are offered the following advice:

- The most important issue that all teachers and candidates must address is grammar and spelling. Often, there are responses where even basic grammar is non-existent; for example, plural, dual, verb conjugations, use of preposition words (if, but, for, etc). The Specification provides a list of all of the essential grammar for GCE Arabic. To train candidates for spelling proficiency, perhaps dictation could be incorporated into lessons. The benefits will be corrective spelling and phonetic awareness. Candidates should be able to differentiate between ز-ظ-ت-ط-أ-ع-ذ-ز-د-ض-ق-ك etc.
- Handwriting is a continuing issue each year. Candidates need to improve the clarity of their writing. Candidates with an **Urdu** or **Farsi** background should learn the significant differences between Arabic script and these other languages.
- Candidates are advised that the spaces provided in the answer booklet are more than enough to produce an appropriate response.
- Teachers must stress that candidates should follow all instructions provided, including the exclusive use of black ink pens. The use of corrective fluid (eg Tipp-Ex or Liquid Paper) is strictly not allowed and crossing-out should be limited to a single, neat line through the intended word or sentence.
- The Specification is clear and has enough information and it should be followed accordingly. In addition, past papers are made available for effective preparation, to avoid the same mistakes being committed by some candidates every year.

Grade Boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>

Ofqual



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government



Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE